

**D Installations- und Bedienungsanweisung
HEICONNECT Dämmungsschalter
Art. Nr. 20514**

**Diese Bedienungsanleitung gehört ausschließlich zu dem obenstehenden Produkt.
Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Dämmungsschalters.
Achten Sie deshalb auf diese Bedienungsanleitung, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.**

Deshalb ist es wichtig, dass Sie diese Anleitung zum späteren Nachlesen gut aufbewahren.

1. Einführung

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank das Sie sich für den Kauf unseres Produktes entschieden haben.
Sie haben ein Produkt aus dem Hause Vollmer erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Der Dämmungsschalter erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
Um den Zustand des Produktes zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

2. Sicherheitshinweise

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Gewährleistungsanspruch!
- Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!
- Bei Beschädigungen am Produkt ist die Inbetriebnahme strengstens untersagt.
- Kinder nicht unbeaufsichtigt im Bereich des Dämmungsschalters oder anderer elektrischer Geräte spielen lassen.
- Bringen Sie den Dämmungsschalter nicht mit extremer Hitze oder offener Flamme in Kontakt.
- Das gesamte Produkt darf nicht verändert oder umgebaut werden. Veränderungen am Dämmungsschalter führen zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Das Typenschild darf nicht entfernt werden.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Dämmungsschalter ist für den Einsatz in Innen-/ Außenbereichen konstruiert.

Dieses Produkt ist für den Einsatz in unserem HEICONNECT Stecksystem konzipiert und darf:

- nur mit einer Spannung von 12V betrieben werden.
- nur entsprechend der Schutzklasse III (drei) angeschlossen werden.
- nur auf einem stabilen, ebenen und kippfesten Untergrund fest montiert betrieben werden.
- nur auf normal bzw. nicht entflammaren Flächen betrieben werden.
- keinen starken mechanischen Beanspruchungen oder starker Verschmutzung ausgesetzt werden.



4. Vor der Installation/Inbetriebnahme

- Der Dämmerungsschalter darf nur außerhalb der Verpackung betrieben werden.
- Nehmen Sie den Dämmerungsschalter vorsichtig aus der Verpackung.
- Bevor Sie den Dämmerungsschalter in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich, dass dieser auf dem Transportweg nicht beschädigt wurde. Bei Beschädigung an elektrischen Teilen darf das Produkt nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch den Elektro-Fachmann ausgeführt werden.
- Verpackungsmaterial von Kindern und Haustieren fernhalten. Erstickungsgefahr!

5. Installation/Inbetriebnahme

- Vor der Installation müssen die gebäudeseitigen Anschlussleitungen spannungsfrei geschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert werden. Lösen Sie hierzu den entsprechenden Sicherungsautomaten der Hausinstallation aus.
- Achten Sie darauf, dass der Untergrund geeignet ist das Gewicht des Dämmerungsschalters dauerhaft und zuverlässig zu tragen.
- Platzieren Sie den Dämmerungsschalter an einem geeigneten Ort und befestigen Sie ihn mithilfe des mitgelieferten Erdspießes fest im Erdreich.
- Stecken Sie nun einfach die entsprechenden Kabel bzw. Stecker Ihrer HEICONNECT-Installation in die primären und sekundären Anschlussstecker des Dämmerungsschalters.
- Kabel nicht knicken; bitte darauf achten, dass die Kabel und Stecker frei von Zug- und Drehkräften sind. Schützen Sie alle Kabel und Isolierungen vor eventuellen Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie nochmals den ordnungsgemäßen Anschluss.
- Schalten Sie den Sicherungsautomaten der Hausinstallation wieder ein.

6. Funktionsstörungen

Dämmerungsschalter löst nicht aus:

- Sicherung nach der Montage wieder eingeschaltet?
- LUX-Einstellung korrekt gewählt? (siehe Punkt 8)
- Kontrolle der angeschlossenen Leitungen

7. Technische Daten

Artikel	Anschluss	Dämmerungsschalter	Schutz- art	Schutz- klasse
20514	12V AC	Max. 30W, einstellbar 3-300 Lux, je 1,5m Primär- und Sekundärleitung mit HEICONNECT Stecker	IP 44	III



Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmending 29
D-75203 Königsbach Stein

8. Hinweise zum Sensor

Der angebrachte Drehschalter erlaubt Ihnen den Einschaltpunkt der Leuchte abhängig von der Umgebungshelligkeit einzustellen. Wenn die Umgebungshelligkeit den Punkt erreicht an dem die Leuchte einschalten soll, drehen Sie den Drehknopf ganz nach rechts und anschließend langsam zurück, bis die Leuchte einschaltet, während Sie Ihre Hand vor dem PIR-Sensor bewegen. Wenn Sie den Drehknopf ganz nach links drehen, löst der Dämmerungsschalter auch bei vollem Tageslicht aus sobald der PIR-Sensor eine Bewegung registriert.



9. Pflege

- Schalten Sie erst das gesamte Produkt spannungsfrei bevor Sie Reinigungs- oder Pflegemaßnahmen an dem Produkt vornehmen.

10. Entsorgung

- Elektronik-Altgeräte müssen den öffentlichen Sammelstellen zugeführt werden und dürfen nicht als Hausmüll entsorgt werden.



**GB Installation and Operating Instructions
HEICONNECT twilight switch
Art. No. 20514**

**These operating instructions refer exclusively to the above products.
They contain important information for the start-up and handling of the twilight switch.
Therefore pay attention to these operating instructions, even if you pass this product on to third parties**

It is important, therefore, that these instructions are archived carefully for referring to information at a later stage.

1. Introduction

Dear customer, thank you for deciding to purchase our product.

You have acquired a product from Vollmer, which has been built according to the current state of technology.

The twilight switch fulfils the requirements of effective European and national guidelines

To maintain the condition of the product and to ensure safe operation, you - as the user - must observe the instructions of this operation manual!

2. Safety Instructions

- The guarantee becomes invalid if damage occurs due to the failure of following these operating instructions!
- We do not accept liability for any consequential damage!
- Commissioning is strictly prohibited if there are any damages to the product.
- Do not allow children to play unsupervised near the twilight switch.
- Do not allow the twilight switch to come into contact with extreme heat or naked flames.
- The product in its entirety must not be altered or modified. Alterations to the twilight switch invalidate the guarantee.
- The type plate must not be removed.

3. Proper Use

The twilight switch is designed for use in indoor/outdoor areas.

This product is designed for use in our HEICONNECT plug system and may:

- only be operated with a voltage of 12V
- only be connected according to protection class III (three)
- only be operated when mounted to a sturdy, level and non-tilting surface
- only be operated on normal or non-flammable surfaces
- not be subjected to strong mechanical loads or heavy soiling.



4. Before Installation/Commissioning

- The twilight switch may only be operated once removed from the packaging.
- Remove the twilight switch from the packaging carefully.
- Make sure that the twilight switch has not been damaged during transport before taking it into operation. The light may not be operated if there are any damages to electrical parts. Repairs may only be carried out by a qualified electrician.
- Keep packaging materials away from children and pets. Danger of suffocation!

5. Installation/Commissioning

- The connection lines in the building must be disconnected before installation and secured against being switched back on. For this, trip the corresponding fuse switch in the building installation.
- Make sure that the surface is suitable for permanently and reliably taking the weight of the twilight switch.
- Place the twilight switch in an appropriate place and fix it to the ground using the supplied ground rod.
- Now simply insert the corresponding cable or plug on your HEICONNECT installation into the primary and secondary connection plug on the twilight switch.
- Do not bend the cables; make sure that the cables and plugs are not subject to tension or torsional forces. Protect all cables and insulation against possible damages.
- Check proper connection once again.
- Switch the building installation's fuse switch back on.

6. Faulty Function

Twilight switch does not activate:

- Fuse switched back on after assembly?
- LUX setting selected correctly? (see point 8)
- Check the connected lines

7. Technical Data

Article	Connection	Twilight switch	Protecti on Type	Protecti on Class
20514	12V AC	Max. 30W, adjustable 3-300 Lux, 1.5 m of primary and 1.5 m of secondary cable with HEICONNECT plug	IP 44	III



8. Information on the sensor

The attached rotary switch allows you to set the time the light switches on, irrespective of the ambient brightness. When the ambient brightness reaches the level at which the light should switch on, turn the rotary knob all the way to the right and slowly back again until the light switches on, while moving your hand in front of the PIR sensor. If you turn the rotary knob all the way to the left, the twilight switch also activates in full daylight as soon as the PIR sensor registers a movement.



9. Care

- Disconnect the entire product from the mains first before cleaning or maintaining the product.

10. Waste Disposal

- Old electronic devices must be taken to public waste disposal sites and must not be put into general household waste.



F Instructions d'installation et de service

Interrupteur crépusculaire HEICONNECT

Réf. art. 20514

Le présent mode d'emploi fait exclusivement partie du produit susmentionné.

Il contient d'importantes consignes pour la mise en service et la manipulation de l'interrupteur crépusculaire.

Il convient donc de respecter le présent mode d'emploi, même si vous transmettez ce produit à des tiers.

Par conséquent, il est important de bien conserver les présentes instructions afin de pouvoir les relire ultérieurement.

1. Introduction

Cher client, nous vous remercions beaucoup d'avoir choisi d'acheter notre produit.

Vous avez acquis un produit fabriqué par la société Vollmer conformément aux connaissances techniques actuelles.

L'interrupteur crépusculaire respecte les exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Afin de conserver l'état du produit et de garantir un fonctionnement exempt de risques, vous devez vous conformer, en tant qu'utilisateur, au présent mode d'emploi !

2. Consignes de sécurité

- En cas de dommages découlant du non-respect du présent mode d'emploi, le droit de garantie perd toute validité !
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs !
- En cas d'endommagements causés sur le produit, la mise en service est formellement interdite.
- Ne pas laisser jouer les enfants sans surveillance dans la zone de l'interrupteur crépusculaire ou autres appareils électriques.
- Ne mettez pas l'interrupteur crépusculaire au contact d'une chaleur extrême ou de flammes nues.
- Le produit intégral ne doit pas être modifié, ni transformé. Les modifications apportées à l'interrupteur crépusculaire entraînent une annulation de la garantie.
- La plaque signalétique ne doit pas être retirée.

3. Utilisation conforme

L'interrupteur crépusculaire est conçu pour être utilisé à l'intérieur/l'extérieur.

Ce produit est destiné à être utilisé dans notre système emboîtable HEICONNECT et :

- doit uniquement être utilisé avec une tension de 12 V,
- doit uniquement être raccordé conformément à la classe de protection III (trois),
- doit uniquement être utilisé en étant monté fixement sur une surface stable, plate et difficile à basculer.
- doit uniquement être mis en service sur des surfaces normales et/ou non inflammables,
- ne doit pas être exposé à de fortes contraintes mécaniques, ni à un encrassement important.



Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmending 29
D-75203 Königsbach Stein

4. Avant l'installation/la mise en service

- L'interrupteur crépusculaire doit uniquement être mis en service en dehors de son emballage.
- Ôtez l'interrupteur crépusculaire de l'emballage avec précaution.
- Avant de mettre en service l'interrupteur crépusculaire, assurez-vous que celui-ci n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas d'endommagements causés sur les pièces électriques, le produit ne doit pas être mis en service. Les réparations doivent exclusivement être réalisées par un électricien professionnel.
- Tenir le matériel d'emballage hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Risque d'étouffement !

5. Installation/mise en service

- Avant l'installation, les conduites de raccordement côté bâtiment doivent être mises hors tension et protégées contre toute remise en marche. À cet effet, déclenchez le disjoncteur automatique correspondant de l'installation domestique.
- Veillez à ce que la surface soit conçue pour porter le poids de l'interrupteur crépusculaire de façon durable et fiable.
- Placez l'interrupteur crépusculaire dans un endroit adapté et fixez-le à l'aide du piquet fourni dans la terre.
- Il vous suffit de poser maintenant les câbles et/ou les connecteurs correspondants de votre installation HEICONNECT dans les fiches de connexion primaires et secondaires de l'interrupteur crépusculaire.
- Ne pas tordre les câbles, veillez à ce que les câbles et les connecteurs soient exempts de forces de traction et de torsion. Protégez tous les câbles et toutes les isolations d'éventuels endommagements.
- Vérifiez de nouveau le bon raccordement.
- Allumez de nouveau le disjoncteur automatique de l'installation domestique.

6. Dysfonctionnements

L'interrupteur crépusculaire ne se déclenche pas :

- Fusible remis en marche après le montage ?
- Réglage LUX correctement sélectionné ? (voir point 8)
- Contrôle des conduites raccordées

7. Données techniques

Article	Raccordement	Interrupteur crépusculaire	Indice de protection	Classe de protection
20514	12 V AC	Max. 30 W, 3-300 Lux réglables, par conduite primaire et secondaire 1,5 m avec connecteur HEICONNECT	IP 44	III



Heitronic®
H. Vollmer GmbH
Allmendring 29
D-75203 Königsbach Stein

8. Consignes concernant le capteur

Le commutateur rotatif apposé vous permet de régler le point de mise en circuit de la lampe en fonction de la luminosité ambiante. Si la luminosité ambiante atteint le point auquel la lampe doit s'allumer, tournez le bouton rotatif entièrement à droite, puis lentement en arrière jusqu'à ce que la lampe s'allume pendant que vous déplacez votre main devant le capteur PIR. Si vous tournez le bouton rotatif entièrement à gauche, l'interrupteur crépusculaire se déclenche, même en pleine journée dès que le capteur PIR enregistre un mouvement.



9. Entretien

- Mettez d'abord le produit intégral hors tension avant d'entreprendre des tâches de nettoyage et d'entretien sur celui-ci.

10. Élimination

- Les vieux appareils électroniques doivent être acheminés aux points de collecte publics et non éliminés comme des déchets ménagers.



**NL Installatie- en gebruiksaanwijzing
HEICONNECT Schemerschakelaar
Art.-nr. 20514**

**Deze gebruiksaanwijzing heeft uitsluitend betrekking op bovenstaand product.
Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikname en de hantering van de
schemerschakelaar.**

**Neem daarom deze gebruiksaanwijzing in acht, ook wanneer u het product aan derden
doorgeeft.**

Het is daarom belangrijk, dat u deze gebruiksaanwijzing bewaart voor later gebruik.

1. Inleiding

Geachte klant, dank u dat u ervoor gekozen heeft ons product te kopen.
U heeft een product van Vollmer aangeschaft, dat volgens de laatste stand der techniek vervaardigd is.
De schemerschakelaar voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen.
Om de goede staat van het product te behouden en een veilige werking te waarborgen, moet u als
gebruiker deze gebruiksaanwijzing in acht nemen!

2. Veiligheidsaanwijzingen

- Bij schade, die door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing veroorzaakt wordt, vervalt de aanspraak op garantie!
- Voor gevolgschade aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!
- Bij beschadiging aan het product is de inbedrijfstelling strikt verboden
- Laat kinderen niet zonder toezicht spelen in het bereik van de schemerschakelaar of andere elektrische apparaten.
- Breng de schemerschakelaar niet met extreme warmte of open vuur in contact.
- Het gehele product mag niet veranderd of omgebouwd worden. Veranderingen aan de schemerschakelaar leiden tot het vervallen van de garantie.
- Het typeplaatje mag niet verwijderd worden.

3. Reglementair gebruik

De schemerschakelaar is ontworpen voor gebruik binnen- en buitenshuis.

Dit product is ontworpen voor gebruik in het HEICONNECT plug-in-systeem en mag:

- uitsluitend met een spanning van 12 V worden gebruikt.
- uitsluitend conform beschermingsklasse III (drie) worden aangesloten.
- alleen vast gemonteerd op een stabiele, vlakke en niet-kantelende ondergrond worden gebruikt.
- alleen op normale resp. niet ontvlambare oppervlakken worden gebruikt.
- niet aan sterke mechanische belasting of sterke vervuiling worden blootgesteld.



4. Vóór de installatie/ingebruikname

- De schemerschakelaar mag alleen buiten de verpakking worden gebruikt.
- Neem de schemerschakelaar voorzichtig uit de verpakking.
- Controleer vóór de ingebruikname van de schemerschakelaar, of hij tijdens het transport niet beschadigd is geraakt. Bij beschadiging aan de elektrische delen mag het product niet gebruikt worden. Reparaties mogen uitsluitend door de elektriciens worden uitgevoerd.
- Verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen en huisdieren houden. Verstikkingsgevaar!

5. Installatie/ingebruikname

- Voor de installatie moeten de aansluitkabels in het gebouw spanningsvrij zijn en gezekerd worden tegen opnieuw onder spanning komen. Deactiveer hiervoor de desbetreffende stoppen van de huisinstallatie.
- Zorg ervoor dat de ondergrond geschikt is om het gewicht van de schemerschakelaar permanent en betrouwbaar te dragen.
- Breng de schemerschakelaar op een geschikte plaats aan en bevestig hem met de meegeleverde aardingspin stevig in de grond.
- Steek nu gewoon de bijbehorende kabel resp. stekker van uw HEICONNECT-installatie in de primaire en secundaire aansluitstekker van de schemerschakelaar.
- Zorg ervoor dat de kabel niet knikt en er geen trek- en torsiekrachten op kabel en stekker inwerken. Bescherm alle kabels en isolaties tegen eventuele beschadigingen.
- Controleer nogmaals de juiste aansluiting.
- Schakel de veiligheidsautomaat van de huisinstallatie weer in.

6. Functiestoringen

Schemerschakelaar wordt niet geactiveerd:

- Is de betreffende zekering na de montage weer ingeschakeld?
- Is de LUX-instelling correct gekozen? (zie punt 8)
- Controle van de aangesloten leidingen

7. Technische gegevens

Artikel	Aansluiting	Schemerschakelaar	Beschermingssoort	Beschermingsklasse
20514	12 V AC	Max. 30 W, instelbaar 3-300 lux, 1,5 m primaire en 1,5 m secundaire leiding met HEICONNECT-stekker	IP 44	III



8. Aanwijzingen bij de sensor

Met de aangebrachte draaischakelaar kunt u het inschakelpunt van de lamp naargelang de helderheid van het omgevingslicht instellen. Wanneer de helderheid van het omgevingslicht het punt heeft bereikt waarop de lamp ingeschakeld moet worden, draait u de draaiknop helemaal naar rechts en vervolgens langzaam terug totdat de lamp gaat branden, terwijl u uw hand voor de PIR-sensor beweegt. Wanneer u de draaiknop helemaal naar links draait, wordt de schemerschakelaar ook bij vol daglicht geactiveerd zodra de PIR-sensor een beweging detecteert.



9. Onderhoud

- Schakel eerst het gehele product spanningsvrij voordat u reinigings- of onderhoudsmaatregelen uitvoert aan het product.

10. Verwijdering

- Oude elektronische apparaten moeten worden afgevoerd worden bij een openbaar afvalverzamelpunt en mogen niet worden verwijderd als huishoudelijk afval.

